



- 署長許惠祐為籃球冠軍賽開球
Administration Minister Syu Huei-you
kicks off the basketball champion cup

文 | 黃明炯 圖 | 呂澄海、李凱真

Article | Huang Ming-jong Photos | Lu Cheng-hai, Lee Kai -jen

第4屆海巡盃競賽花絮

Titbits from the fourth Coast Guard Cup Competition

——一年一度的海巡盃比賽，今年由洋、岸二總局分別主辦游泳及各項球類競賽，於94年6月28日下午4時，假海巡署署本部籃球場先行舉辦海巡署第4屆海巡盃球類暨射擊錦標賽聯合開幕典禮，署長許惠祐親臨主持。

在開幕致詞中，署長以「有健康的身心，人生才是彩色的」為例，對所有同仁說明健康的身心不僅是個人的財富，也是事業成功的基礎，對於海巡同仁而言，更是為民

The annual Coast Guard cup swimming and ballgames contests hosted separately by Maritime and Coastal Patrol Directorate General kick off at 4:00PM on June 28, 2005, at Coast Guard Administration home offices' basketball court sounding off the fourth Coast Guard Cup ball game and trophy shooting joint opening ceremonies, where Administration Minister Syu Huei-you presides the function in person.

At his keynote address, Administration Minister stresses the importance of health, which is not only more than a personal wealth but also a foundation to a successful career using the example that a colorful lifetime venture rests on a healthy body and soul, that remain a crucial requisite for the public servants working for the people. This year's Coast Guard cup event not only encompasses a host of ballgames and



● 署長許惠祐在網球場下場小試身手
Administration Minister Syu Huei-you tests out his skills at the tennis court



● 署長許惠祐親臨主持第4屆海巡盃競賽聯合開幕典禮

Administration Minister Syu Huei-you graces the 4th Coast Guard Cup Tourney's joint opening ceremonies



● 海岸巡防總局督察室專員聶山代表運動員宣誓
Coastal Patrol Directorate General's audit room specialist Nieh Shan recites the pledge on behalf of the athletes

服務的必要條件；今年海巡盃球賽除了各種球類及游泳比賽外，特別是增加了射擊比賽項目，希望藉此增進各機關同仁間的情誼與交流，進而激勵團隊士氣，並且將這種團結合作的精神帶回工作崗位，投注海巡工作中，讓我們一起攜手同進，共創美好的未來。

開幕典禮後，在署長依序主持籃球及網球開球儀式後隨即展開競賽。其中籃球比賽，為免球員因搶奪籃板球或抄球等動作，發生肢體上的衝突，造成雙方球員不滿而引發事端，主辦單位特別商請籃球協會指派優秀的裁判擔任，雖然仍有少部分抗議之出現，但都能一一化解。比賽時，在場邊各隊啦啦隊加油吶喊聲不斷，尤其雙方比數僅差1、2分時，那種緊張的氣氛不僅是球員，連帶周圍觀看的同仁，也跟隨著緊張起來。籃球比賽激戰3天後由東巡局以61比52，贏得冠軍，第1階段的比賽也就此告一段落。

swimming contests, there is the addition of the shooting category, which aims to excel the tie and exchange among agency associates that would in turn boost the morale and inspire the associates to work hand-in-hand in jointly crafting a bright future by brining this teamwork camaraderie back to their respective work post.

Following the opening ceremony, the contests soon unfolded following the Administration Minister's kicking off the tennis serving ceremony. At the basketball games, in a move to avoid bodily conflicts among the players from passing and maneuvering that might result in skirmishes among the players, the event host unit has specially invited outstanding referees from the basketball association to preside the games. Despite a fair share of squabbling over the refereeing, most of the disputes have been settled rather peacefully. At the game, the cheer leading teams from both sides continue to chime on, particularly when tension gets high with a score tie of one to two points, creating a tension bound atmosphere to the players and the onlookers alike. Through three days of fierce competitions in basketball games, the Eastern Coastal Patrol Office took the title with 61 to 52 score to close phase one competitions. The tennis games soon concluded with winner, which goes to the host unit of Coastal Patrol Directorate General, trailed by the Southern Coastal Patrol Office reigning in second, with the Northern Coastal Patrol Office surprising falling to third place, and the Eastern Coastal Patrol Office coming in as fourth.

很快的網球競賽也出現了結果，第1名是此次主辦單位岸總局；第2名是南巡局；北巡局出乎意料的落至第3名，第4名則由東巡局拿下。

桌球、羽球比賽也按照原訂之賽程，各隊交叉競賽，那一隊勝的積分較多，就是勝利的隊伍。羽球比賽場上，女子組因為不代表機關團體，以兩人一組搭配，相互競技，突破以往都是男性參與比賽活動，也使原本陽剛氣習濃厚之比賽，增添不少女性比賽時之風采。桌球比賽結果最後由南巡局獲得第1名，第2、3、4名接續為中巡局、岸總局及洋總局；而羽球則由洋總局取得冠軍，第2、3、4名接續為北巡局、東巡局、南巡局。女子組前3名分別是洋總局（張慧君、鐘靖嵐）、海巡署A組（李碧玲、李凱真）、東巡局B組（陳彩燕、陳婉婷），並於比賽結束後，由主辦單位賀總局長代表署長頒發優勝獎牌各乙面。

重頭戲終於登場了，一項可以表現出海巡署平時訓練戰技成果的射擊比賽，於7月12日在海湖靶場展開各團體組與公開組之競賽，此次射擊比賽除了各單位之競技外，也邀請了媒體記者們一同參與競技，體會射擊時火藥的爆發，子彈飛出的震撼，更邀請了海巡署一級主管以上人員同台競技，當然也包括了海巡署大家長署長許惠祐。

第1梯次比賽的是一級主管，接下來是記者同僚的競賽，靶場上射擊聲不斷，參賽者無不屏氣凝神，瞄準目標一一射出，每一發都是成績的表現，誰掌握射擊的要領，誰

The table tennis and Badminton matches go on as scheduled, where all teams are engaged in cross competition, and the team that has the highest score would become the winner. At the Badminton games, the female teams, for not representing the agency, are conducted in paired competition with which to compete in their skills and surpass the once all-men game event, brining a touch of femininity flare to a once male-dominant game. The table-tennis games see the first place go to the Bureau of Coast Guard for the southern district, and the 2nd and 3rd and 4th places go to the Bureau of Coast Guard for the central district, the Head Coast Guard Bureau, and the Head Maritime Bureau. As the badminton games see the champion goes to the Head Maritime Bureau and the 2nd 3rd and 4th places successively go to the Bureau of Coast Guard for northern, eastern and the southern district. The top three of the women's group go to Chang Hui-jun and Zhong Jing-lan of Maritime Patrol Directorate General; Lee Bi-ling and Lee Kai-jen of Coast Guard group A; Chen Tsai-yen and Chen Wan-ting of Coast Guard B group, where Coastal Patrol Directorate General director Her of the host unit conferred winners with commemorative plaques as the games are concluded.

Finally comes on the feature show. The shooting contests that best showcase the Coast Guard's routine training has unfolded at Hai Hu shooting range on July 12 with group contests and open group contests. The current shooting range not only covers competitions among the units, but also amateur contests with the press, bringing them a firsthand experience of the explosive dynamics of shooting at the moment a bullet is shot, as well as class one Coast guard executives who also join the exercise, led by Coast Guard Administration Minister Syu Huei-you who takes part in the contest as well.

With level one executives conclude round one of the competition, what follows are contests among the press personalities, where rounds of applauds can be heard at the shooting range, and participants have been giving out their best efforts making best performance in every shot they master, with winners getting the highest score for having

- 網球選手聚精會神專注比賽
Southern Coastal Patrol Office front defense scores with swift maneuver



- 南巡局前鋒快攻得手
Coastal Patrol Directorate General vice director Lin Jun-shih opens for the Badminton games



- 署長許惠祐、副署長游乾賜（左2）手槍射擊英姿
The heroic pose of Administration Minister Syu Huei-you, vice Minister Yu Chien-shih (first from left)'s handgun shooting



就能取得高分。在靶場上首重安全，一切的射擊均得聽從指揮官的命令，一個口令一個動作，都馬虎不得，以維靶場上人身安全。

射擊成績當場揭曉，並由署長頒發一級主管與記者比賽成績最優者，過程中間及各家媒體對本次參賽感想，不論男女無不大呼過癮。隨後海巡盃正式的射擊比賽也跟著登場，首先是團體組的比賽，然後是公開組，各單位代表都是經過精心挑選的最佳神射手，此次比賽為求公平，已列入特勤隊之隊員均不得參賽，比賽很快的在安全又順利的過程中結束，成績也立刻揭曉，團體組由中巡局取得第1名，第2名北巡局、第3名岸總局、第4名南巡局；公開組由北巡局拿下第1名，第2名中巡局、第3名洋總局、第4名南巡局。

主辦單位所負責的各項比賽到此也告一段落了，在此次的活動當中，有賴岸總局巡防組、檢管組、通資組、後勤組、秘書室、會計室、警衛及通資二大隊之協助，筆者在此由衷的感謝；更感謝賀總局長全力的支持，林副總局長的指導，還有海巡署人事處的經驗傳承與督導，也感謝各單位的參與，讓第4屆海巡盃球類暨射擊比賽在不負各級長官對主辦單位的期望中，畫下美麗的句點。另外，提醒各位別忘了海巡盃最後一項壓軸的競賽「游泳」，也請大家拭目以待。

(本文作者任職於海岸巡防總局人事室)

mastered the shooting skills. As security reigns at a shooting range, all shooting movements need to follow the commanding officer's orders, and shooters are expected to follow exactly the order without slack in order to safeguard human safety at the shooting range.

The shooting game results are tallied and announced on the spot, where Administration Minister confers trophy to class one executive winners and press game winners; the process of the event and the press corps' feedback have seen rounds of marveling on the success of the event. What follow are the Coast Guard Cup's formal shooting contests, where the group contests start first, and followed by the open group games; representatives of all units are sharpshooters carefully selected. In search of fairness of the games, those enlisted in the special duties units are not allowed to partake in the games, where the games quickly come to an end rather safely and smoothly, and the scores quickly tallied up. The group titles find first place goes to the Central Coastal Patrol Office, second place the Northern Coastal Patrol Office, third place the Coastal Patrol Directorate General, fourth the Southern Coastal Patrol Office; the open groups contests see first place goes to the Northern Coastal Patrol Office, second place the Central Coastal Patrol Office; third place the Maritime Patrol Directorate General, fourth the Southern Coastal Patrol Office.

As a host of contest staged by the organizing unit come to a conclusion, the author wishes to express his gratitude for the kind assistance coming from Coastal Patrol Directorate General's Patrol Division, Inspection Division, Telecommunications and Information Division, Logistics Division, Secretariat, Accounting Office, Guards and Telecommunications and Information Squad; with further thanks to Coastal Patrol Directorate General director Her's undivided support, vice director Lin's guidance, as well as Coast Guard Administration Personnel Office's experience conveyance and tutelage, and a round of thanks to the participation of all units, bringing the fourth Cast Guard Cup's ballgames and shooting contests to a perfect finale responding to agency officials' anticipation of the organizing unit. Also, as a reminder, don't forget the Coast Guard Cup's finale contest of the swimming meets, which we beckon you to keep watch.

(The author works for the Personnel Office of Coastal Patrol Directorate General)



● 海岸巡防總局副總局長林俊熙為羽球比賽開球
Coastal Patrol Directorate General vice director Lin Jun-shih opens for the Badminton games



● 首次女子組羽球比賽由海岸巡防總局總局長賀湘臺頒獎後合影
Coastal Patrol Directorate General director Her Shiang-tai confers trophy to the premiere women's Badminton games and takes a group photo



● 媒體記者體驗90手槍射擊
Media press corps experience shooting the 90mm handgun